

BECA DE PRIMAVERA D'ARTS PLÀSTIQUES

XIII EDICIÓ

L' Ajuntament de l'Escala ha creat aquesta beca d'àmbit internacional que va adreçada als creadors del món de les arts plàstiques (pintura, escultura, fotografia, vídeo) per promoure la creació d'art contemporani i ajudar als artistes i professionals de l'art oferint-los a la Casa dels Forestals **un apartament vora el mar** on poden fer realitat els seus projectes artístics.

L'Escala, situada al mig de la Costa Brava i equidistant de Barcelona, Ceret i Cotlliure, està molt a prop de Figueres i Girona on enllaça amb les autopistes europees, ferrocarril i aeroport.

A peu d'aigües del mediterrani, al costat de les ruïnes grecoromanes d'Empúries i les platges de la Costa Brava, s'alça l'antiga Casa dels Forestals, al recinte medieval de Sant Martí d'Empúries. Un espai ideal, davant del mar, des del que es pot contemplar tota la badia de Roses i entendre perquè els paisatges de l'Empordà i la seva costa foren sempre motius d'inspiració per a artistes d'ara i sempre com Salvador Dalí.

CARACTERÍSTIQUES DE LA BECA

LA BECA consisteix en oferir una estada de tres mesos en aquest habitatge, **la Casa Forestal**, durant el període de temps comprés entre el 1 d'abril i el 30 de juny de 2011. L'habitatge consta de dues habitacions dobles amb llençols i mantes, bany complet, cuina equipada amb els estris necessaris i sala d'estar-menjador amb televisió. No hi ha telèfon ni connexió a internet.

Els materials necessaris per portar a terme el projecte guanyador seran subvencionats amb la quantitat de 1.300,00 €.

L' Ajuntament es farà càrrec de les despeses del subministrament d'aigua, gas i electricitat, així com també efectuar una neteja bàsica setmanal de l'apartament, i de facilitar les compres en cas de no disposar de vehicle propi, ja que els centres comercials es troben a 2 km de distancia.

En cas que el/la guanyador/a traslladi els seus materials, l'Ajuntament facilitarà un petit camió, tant en el moment d'arribar com en el de marxar de l'habitatge, des de l'estació de tren o aeroport fins a l'Escala sempre que no depassi els 200 Km.

Durant el període de vigència de la BECA, l'Ajuntament programarà alguna activitat cultural relacionada amb la seva especialitat. Cap el final de la BECA se celebrarà un col·loqui o xerrada, en el qual la persona becada explicarà l'experiència viscuda.

En acabar l'estada es tindrà la opció de fer una exposició d'onze dies de durada per mostrar el conjunt o una part de l'obra creada durant la Beca. L'artista haurà de deixar una de les obres que hagi realitzat per al fons cultural de l'Escala.

ALTRES INFORMACIONS

La persona becada podrà estar acompanyada per la seva unitat familiar. El/la guanyador/a podran utilitzar la biblioteca municipal i la biblioteca del Museu d'Empúries per realitzar el seu treball. Així mateix, tindrà la opció d'accedir a Internet a través dels Serveis Municipals que es designin, en els horaris previstos i/o destinats a aquest servei.

Durant la seva estada se l'acompanyarà a les ruïnes d'Empúries, al Museu de l'anxova i de la sal, i als llocs més emblemàtics de la població.

Se li facilitarà informació sobre els llocs d'interès cultural tant del municipi com dels llocs més propers i també rebrà informació de les activitats culturals que es realitzin al municipi durant la seva estada.

Acabada la seva estança, l'Ajuntament revisarà l'estat de l'habitatge. Els possibles desperfectes ocasionats aniran a càrrec de la persona becada.

REQUISITS PER SOL·LICITAR LA BECA

- Ser major de 18 anys
- Presentar per correu electrònic o per correu tradicional DOSSIER DE PROJECTE, amb la següent documentació:
 1. Títol del projecte i explicació del projecte de treball que es voldria portar a terme durant el període de la beca.
 2. fotocòpia del DNI o passaport
 3. Currículum Vitae, que inclogui, telèfons i correu electrònic
 4. Acreditacions dels estudis realitzats relacionats amb el món de l'art
 5. Dossier amb un mínim de 10 fotografies d'obres realitzades.

La documentació haurà de presentar-se en un **únic document**, en format PDF si es lliura per correu electrònic o CD, on s'inclogui tota la documentació anteriorment anunciada i segons l'ordre establert. No podrà depassar de 20 pàgines (tamany de font 12, format Arial o Times New Roman).

En el cas de mancar documentació sol·licitada, es requerirà al titular que la lliuri dins el termini establert. Si la mateixa no es presenta, el projecte quedarà eliminat de la convocatòria.

El jurat podrà demanar informació sobre la idoneïtat dels treballs presentats abans de la presa de la decisió.

TERMINI DE PRESENTACIÓ DE LES SOL·LICITUDS

Les sol·licituds s'hauran de fer arribar a l'**Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)**, al **Registre d'entrada de documents**, o per correu electrònic a l'àrea de Cultura (cultura@lescala.cat), com a màxim el dia 15 de febrer de 2011

VEREDICTE

El jurat estarà format per un mínim de tres persones de reconegut prestigi relacionades amb el món de l'art, un representant de l'ajuntament i un secretari.

El jurat valorarà sobretot els projectes que tinguin a veure amb un sentit contemporani de l'art, la seva mediterraneïtat i que justifiquin el sentit que té fer l'obra des de el lloc proposat.

El jurat i l' Ajuntament faran un seguiment del treball que porti a terme el guanyador o guanyadora durant la seva estada.

ACCEPTACIÓ DE LES BASES

La participació en aquest concurs comporta l'acceptació de les seves bases i la resolució del jurat.

DEVOLUCIÓ DE LA DOCUMENTACIÓ

La documentació lliurada en paper dels aspirants no premiats serà remesa per l'Ajuntament de l'Escala a les adreces que s'indiquin. L'Ajuntament tindrà cura de la conservació i la integritat dels documents, però no es farà responsable de les possibles pèrdues o deteriorament que puguin patir els enviaments.

INFORMACIÓ

Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)
C/ Pintor Joan Massanet 34-36
17130 l'Escala
Àrea de Cultura de l'Ajuntament de l'Escala
Tel: 0034 972 774 848
Fax: 0034 972 770 762

cultura@lescala.cat
www.lescala.cat

Col·labora:
Departament d' Agricultura, Alimentació i Acció Rural

BECA DE PRIMAVERA DE ARTES PLÁSTICAS

XIII EDICIÓN

El Ayuntamiento de L'Escala ha creado esta beca de ámbito internacional que va dirigida a los creadores del mundo de las artes plásticas (pintura, escultura, fotografía, vídeo) para promover la creación del arte contemporáneo y ayudar a los artistas y profesionales del arte ofreciéndoles en la Casa dels Forestals **un apartamento cerca del mar** donde pueden hacer realidad sus proyectos artísticos.

L'Escala, situada en medio de la Costa Brava y equidistante de Barcelona, Ceret y Cotlliure, está muy cerca de Figueres y Girona, donde enlaza con las autopistas europeas, el ferrocarril y el aeropuerto.

A pie de las aguas del Mediterráneo, al lado de las ruinas grecorromanas de Empúries y las playas de la Costa Brava, se alza la antigua Casa dels Forestals, dentro del recinto medieval de Sant Martí d'Empúries. Un espacio ideal, frente al mar, desde donde se puede contemplar toda la bahía de Roses y entender por qué los paisajes del Empordà y su costa fueron siempre motivo de inspiración para artistas de ahora y de siempre, como Salvador Dalí.

CARACTERÍSTICAS DE LA BECA

La beca consiste en ofrecer una estancia de tres meses en esta vivienda, la Casa dels Forestals, durante el periodo de tiempo comprendido entre el 1 de abril y el 30 de junio de 2011. La vivienda consta de dos habitaciones dobles con sábanas y mantas, baño completo, cocina equipada con los utensilios necesarios y sala de estar-comedor con televisión. No hay teléfono ni conexión a Internet.

Los materiales necesarios para llevar a cabo el proyecto ganador serán subvencionados con la cantidad de 1.300,00 euros.

El Ayuntamiento se hará cargo de los gastos del suministro de agua, gas y electricidad, así como también de efectuar una limpieza básica semanal del apartamento y de facilitar las compras en caso de no disponer de vehículo propio, ya que los centros comerciales se encuentran a dos kilómetros de distancia.

En el supuesto que el ganador o ganadora traslade sus materiales, el Ayuntamiento le facilitará un pequeño camión, tanto en el momento de llegar como en el de marcharse de la vivienda, desde la estación de tren o aeropuerto hasta L'Escala siempre que no supere los 200 kilómetros.

Durante el periodo de vigencia de la beca, el Ayuntamiento programará alguna actividad

cultural relacionada con su especialidad. Hacia el final de la beca se celebrará un coloquio o charla, en el que la persona becada explicará la experiencia vivida.

Al final de la estancia se tendrá la opción de hacer una exposición de once días de duración para mostrar el conjunto o una parte de la obra creada durante la beca. El artista tendrá que dejar una de las obras que haya realizado para el fondo cultural de L'Escala.

OTRAS INFORMACIONES

La persona becada podrá estar acompañada por su unidad familiar. El ganador o ganadora podrá utilizar la biblioteca municipal y la biblioteca del Museo de Empúries para realizar su trabajo. Asimismo, tendrá la opción de acceder a Internet a través de los servicios municipales que se designen, en los horarios previstos y/o destinados a este servicio.

Durante su estancia se le acompañará a las ruinas de Empúries, al Museo de la Anchoa y de la Sal y a los lugares más emblemáticos de la población.

Se le facilitará información sobre los sitios de interés cultural tanto del municipio como de los alrededores más próximos y también recibirá información de las actividades culturales que se realicen en el municipio durante su estancia.

Acabada su permanencia, el Ayuntamiento revisará el estado de la vivienda. Los posibles desperfectos ocasionados irán a cargo de la persona becada.

REQUISITOS PARA SOLICITAR LA BECA

- Ser mayor de 18 años.
- Presentar por correo electrónico o por correo tradicional un dossier de proyecto, con la siguiente documentación:
 1. Título del proyecto y explicación del proyecto de trabajo que se querría llevar a cabo durante el periodo de la beca.
 2. Fotocopia del DNI o pasaporte.
 3. Curriculum vitae, que incluya teléfonos y dirección electrónica.
 4. Acreditaciones de los estudios realizados relacionados con el mundo del arte.
 5. Dossier con un mínimo de 10 fotografías de obras realizadas.

La documentación tendrá que presentarse en un único documento, en formato PDF si se entrega por correo electrónico o CD, donde se incluya toda la documentación anteriormente citada y según el orden establecido. No podrá pasar de 20 páginas (fuente Arial o Times New Roman, tamaño 12).

En el caso de faltar documentación solicitada, se requerirá a la persona titular que la entregue dentro del plazo establecido. Si dicha documentación no se presenta, el proyecto quedará eliminado de la convocatoria.

El jurado podrá pedir información sobre la idoneidad de los trabajos presentados antes de la toma de la decisión.

PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS SOLICITUDES

Las solicitudes se tendrán que entregar a la Oficina de Atención al Ciudadano (OAC), al Registro de Entrada de Documentos o por correo electrónico al Área de Cultura (cultura@lescala.cat), como máximo el día 15 de febrero de 2011.

VEREDICTO

El jurado estará formado por un mínimo de tres personas de reconocido prestigio relacionadas con el mundo del arte, un representante del Ayuntamiento y un secretario.

El jurado valorará sobre todo los proyectos que tengan relación con un sentido contemporáneo del arte, su mediterraneidad y que justifiquen el sentido que tiene hacer la obra desde el lugar propuesto.

El jurado y el Ayuntamiento harán un seguimiento del trabajo que lleve a cabo el ganador o ganadora durante su estancia.

ACEPTACIÓN DE LAS BASES

La participación en este concurso comporta la aceptación de sus bases y la resolución del jurado.

DEVOLUCIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN

La documentación entregada en papel de los aspirantes no premiados será remitida por el Ayuntamiento de L'Escala a las direcciones que se indiquen. El Ayuntamiento cuidará de la conservación y la integridad de los documentos, pero no se hará responsable de las posibles pérdidas o el deterioro que puedan sufrir los envíos.

INFORMACIÓN

Oficina de Atención al Ciudadano (OAC)
C/ Pintor Joan Massanet, 34-36
17130 L'Escala

Àrea de Cultura del Ayuntamiento de L'Escala

Telf.: 0034 972 774 848

Fax: 0034 972 770 762

cultura@lescala.cat

www.lescala.cat

Colabora:

Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural

BOURSE DE PRINTEMPS D'ARTS PLASTIQUES

XIIIème ÉDITION

La Mairie de L'Escala a créé cette bourse internationale ouverte aux créateurs du monde des arts plastiques (peinture, sculpture, photographie, vidéo) pour favoriser la création d'art contemporain et encourager les artistes et professionnels de l'art tout en leur offrant, dans la Casa dels Forestals, **un logement près de la mer** où ils pourront réaliser leurs projets artistiques.

L'Escala, située au milieu de la Costa Brava et équidistante de Barcelone, Ceret et Colliure, se trouve très proche de Figueres et Girona, où on peut gagner accès aux autoroutes européennes, au train et à l'aéroport.

Au bord de la Méditerranée, près des ruines gréco-romaines d'Empúries et des plages de la Costa Brava, se trouve l'ancienne Casa dels Forestals, au site médiéval de Sant Martí d'Empúries. Un espace idéal, devant la mer, duquel on peut contempler l'entière baie de Roses et comprendre pourquoi les paysages de l'Empordà et sa côte furent toujours des sources d'inspiration pour des artistes d'aujourd'hui et d'aparavant, comme Salvador Dalí.

CARACTÉRISTIQUES DE LA BOURSE

La bourse consiste à offrir un séjour de trois mois dans ce logement, la Casa dels Forestals, pendant la période de temps entre le 1^{er} avril et le 30 juin 2001. Le logement comprend deux chambres doubles avec des linges et des couvertures, salle de bain complète, cuisine équipée avec les outils nécessaires et salon-salle à manger avec appareil de télé. Il n'y a pas de téléphone ou de connexion à internet.

Les matériaux nécessaires pour réaliser le projet gagnant seront subventionnés avec le montant de 1.300,00 €.

La Mairie couvrira les dépenses d'eau courante, gaz et électricité, et aussi un nettoyage basique hebdomadaire de l'appartement, aussi comme il facilitera les achats dans le cas de ne pas disposer de son propre véhicule, étant donné que les épiceries se trouvent à 2 Km.

Dans le cas où le/la gagnant/e amène ses propres matériaux, la Mairie facilitera un petit camion, aussi pour l'arrivée que pour le départ, de la gare de train ou l'aéroport jusqu'à L'Escala, avec une distance maximale de 200 Km.

Pendant la période de vigueur de la BOURSE, la Mairie programmera une ou plusieurs activités culturelles ayant une connexion avec la spécialité choisie. Vers la fin de la BOURSE un colloque ou conférence aura lieu pour que la personne boursée puisse raconter l'expérience vécue.

Après le séjour, il y aura l'option de faire une exposition avec une durée d'onze jours pour montrer la production au complet, ou une partie de celle-ci. L'artiste devra laisser une des œuvres produites pendant la BOURSE au fond culturel de L'Escala.

AUTRES INFORMATIONS

La personne boursée pourra être accompagnée par son unité familiale. Le/la gagnant/e pourra utiliser la bibliothèque municipale et la bibliothèque du Musée d'Empúries pour réaliser son travail. De même, il y aura l'option d'accéder à internet à travers les Services Municipaux désignés, dans les horaires prévus et/ou destinés à ce service.

Pendant le séjour de l'artiste, on l'accompagnera aux ruines d'Empúries, au Musée de l'anchois et du sel, et aux sites les plus emblématiques du village.

On lui facilitera de l'information sur les sites d'intérêt culturel du municipe, aussi comme des alentours. On lui fournira aussi des informations sur les activités culturelles réalisées au municipe pensant le séjour.

Après le séjour, la Mairie examinera le logement. Les possibles dégâts seront chargés à la personne boursée.

CONDITIONS POUR DEMANDER LA BOURSE

- Avoir 18 ans ou plus
- Présenter le DOSSIER DE PROJET par courriel ou par courrier postal, avec la documentation suivante :
 1. Titre du projet et explication du projet de travail qu'on voudrait réaliser pendant la période couverte par la bourse.
 2. Photocopie du DNI ou passeport.
 3. Résumé, incluant téléphones et adresse de courriel.
 4. Accréditations des études réalisés ayant une relation avec le monde de l'art.
 5. Dossier avec un minimum de 10 photos de pièces réalisées.
 - 6.

La documentation devra être présentée dans **un seul document**, en format PDF s'il est envoyé par courriel ou CD, dans lequel on inclura toute la documentation spécifiée en haut, et d'accord avec l'ordre établi. Il ne pourra pas dépasser les 20 pages (lettre 12 points, format Arial ou Times New Roman).

Dans le cas où la documentation demandée ne soit présentée, on demandera au titulaire de la délivrer dans l'échéancier établi. Si la documentation n'est pas présentée, le projet restera éliminé de la convocation.

Le jury pourra demander de l'information sur l'adéquation des travaux présentés avant la prise de décision.

PÉRIODE DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes devront être envoyées au Bureau d'Attention au Citoyen (Oficina d'Informació al Ciutadà, OAC), au Registre d'entrée de documents, ou par courriel à l'area de Culture (cultura@lescala.cat), au plus tard le 15 février 2011.

VERDICT

Le jury sera constitué au moins par trois personnes de prestige reconnu en relation avec le monde de l'art, un représentant de la mairie et un secrétaire.

Le jury fera attention aux projets ayant un sens contemporain de l'art, leur méditerranéité, et qui justifient le sens de faire la production artistique dans le milieu proposé.

Le jury et la Mairie feront un suivi du travail réalisé par le/la gagnant/e pendant le séjour.

ACCEPTATION DES BASES

La participation dans ce concours comporte l'acceptation de ses bases et la résolution du jury.

RETOUR DE LA DOCUMENTATION

La documentation délivrée en papier par les participants non-choisis sera remise par la Mairie de L'Escala aux adresses indiquées. La Mairie prendra soin de la conservation et intégrité des documents, mais elle ne sera point responsable des possibles pertes ou dommages soufferts par les documents.

INFORMATION

Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)
C/ Pintor Joan Massanet 34-36
17130 l'Escala
Àrea de Cultura de l'Ajuntament de l'Escala
Tel: 0034 972 774 848
Fax: 0034 972 770 762

cultura@lescala.cat
www.lescala.cat

Collabore:
Département d'Agriculture, Alimentation i Action Rurale

PLASTIC ARTS SPRING GRANT

13th Edition

This international Grant created by L'Escala's Town Council is addressed to all creators in the world of Plastic Arts (painting, sculpture, photography and video) with the aim to promote contemporary art and help artists and art professionals by offering them an apartment by the seaside, the Casa dels Forestals, where they can bring their art projects to life.

L'Escala is located in the heart of the Costa Brava, the same distance from Barcelona, Ceret and Cotlliure, very close to Figueres and Girona, and connected to European motorways, train routes and the airport.

The Casa dels Forestals stands within the medieval enclosure of Sant Martí d'Empúries, right at the feet of the Mediterranean Sea, by Empúries' Greco-Roman ruins and the Costa Brava beaches. Facing the sea, it is an ideal location to contemplate Roses Bay and understand why the landscapes and coast of l'Empordà were always an inspiration to artists of all times, such as Salvador Dalí.

GRANT GUIDELINES

This Grant consists of a three-month stay in the **Casa dels Forestals** between 1st April and 30th June 2011. It has two double rooms with bed linen and blankets, bathroom, fully-equipped kitchen, dining room and living area with television. Telephone and Internet are not provided.

The necessary materials to develop the winning project will be funded with €1,300.00.

The Town Council will cover all water, gas and electricity expenses, it will take care of the weekly cleaning of the apartment, and help with shopping if the winner does not have a private vehicle, since shopping areas are located 2 km away.

In the case of the winner bringing their own materials, the Town Council will provide a small truck for the arrival to and departure from the apartment, from the train station or the airport to l'Escala, provided that the trip does not exceed 200 km.

During the stay period, the Town Council will organise cultural activities related to the winning theme. Towards the end of the stay, a symposium or conference will be held, where the Grant's recipient will explain their experience in l'Escala.

At the end of the stay, the winner will have the opportunity to show, totally or in part, for a period of 11 days, the works of art developed during the stay period. The artist will have to donate one of their creations to l'Escala's Cultural Fund.

ADDITIONAL INFORMATION

The recipient of the Grant may be accompanied by their family. The winner will be allowed to use the municipal library and the Empúries Museum Library while developing the project. In addition, they will be able to use the Internet through an appointed Municipal Service, at specifically fixed hours.

During their stay, the winner will be taken on a tour of Empúries ruins, the Anchovy Museum, the Salt Museum and the most emblematic parts of the town.

The winner will receive information about cultural landmarks in the town and its surroundings, as well as about cultural events held during their stay.

At the end of the stay, the Town Council will check the condition of the apartment and the recipient of the Grant will be liable for any potential damages.

APPLICATION REQUIREMENTS

- Be at least 18 years old.
- Submit by e-mail or regular post the project portfolio, including the following documents:
 1. The project's title and details of the work planned for the duration of the Grant.
 2. ID or Passport photocopy.
 3. CV including telephone numbers and e-mail address.
 4. Proof of art-related studies undertaken.
 5. Portfolio with at least 10 photographs of one's own artistic creations.

These documents must be included in a single document –in PDF format if presented via e-mail or CD–, in the aforementioned order. It cannot exceed 20 pages (Arial or Times New Roman format, font size 12).

If any of these documents are found to be missing, the applicant will be asked to provide them within the appointed period. However, failing this, the project will be disqualified.

The Jury may enquire about the suitability of the projects presented before making a decision.

GRANT APPLICATION PERIOD

Applications must be submitted via regular post to the **Registre d'entrada de documents** (Registry of document entries) at the **Oficina d'Atenció al Ciutadà, OAC**, and (Citizen's Information Office), or via e-mail to the Culture Department (cultura@lescala.cat) by 15th February 2011.

VERDICT

The Jury will consist of a minimum of three people with well-established reputations in the world of Arts, a Town Council representative and a secretary.

Above all, the Jury will value projects which represent the contemporary quality of art and its connection to the Mediterranean Sea, and those which justify the meaning of developing the work of art in the proposed location.

ACCEPTANCE OF BASES

The participation in this competition entails the acceptance of its bases and the decision of the Jury.

RETURN OF DOCUMENTATION

The documentation submitted by non-awarded applicants will be sent back by l'Escala's Town Council to the specified addresses. The Town Council will preserve the integrity of the documents, but will not be liable for any loss or damage suffered during their delivery.

INFORMATION

Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)
C/ Pintor Joan Massanet 34-36
17130 l'Escala
Àrea de Cultura de l'Ajuntament de l'Escala
Tel: 0034 972 774 848
Fax: 0034 972 770 762

cultura@lescala.cat
www.lescala.cat

Collaborating entity:
Department of Agriculture, Food and Rural Action